

全日制十年制学校
初中俄语第六册
教学参考书

人民教育出版社

全日制十年制学校
初中俄语第六册(试用本)
教 学 参 考 书

哈尔滨师范大学外语系中学俄语教参编写组编

※

人民教育出版社出版
黑龙江人民出版社重印
黑龙江省新华书店发行
黑龙江新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 4.25 字数 88,000
1980年2月第1版 1983年11月第4次印刷
印数 30,140—46,140

书号 K 7012·0187 定价 0.31 元

前 言

初中俄语第六册教材相应地增加了语法的篇幅，这对进一步提高听、说、读、写能力，向侧重培养阅读能力过渡，都是必要的。因此，本册教参对处理句式操练材料、课文、语法的关系时，首先从句式操练入手，在理解语言内容和初步掌握语言材料后，再利用这些感性材料讲解语法，通过课文和练习使学生巩固语法知识并能熟练运用。

本册教材有十篇课文，十二篇补充阅读材料。课文应作为精读材料，要进行听、说、读、写的全面训练。对补充阅读材料，只要求理解。对课文中某些层次重叠的句子，应作必要的句法分析，说明句子成分之间和主从句之间的相互关系。

本册教材生词 190 个。教参按照构文能力，对一些生词要求重点掌握，如 заметить, закрыть, рад, если. 而 одуванчик, лепесток 等词的构文能力较弱，只要求在句中掌握。

全书共有 100 多个练习。练习是教材的有机组成部分，要注意练习与句式操练材料、课文、语法之间的联系，认真指导学生去完成。

本册教材的两张彩图说明俄语中“早晨，白天，晚上，夜里”的具体时间，教师在讲授“时间表示法”时可以运用。

本册教参是初中阶段的最后一本。各地教师在使用我们编写的几本教参中，有什么意见请来信，以便修改时改进。

哈尔滨师范大学外语系
中学俄语教参编写组
一九八〇年一月

目 录

前言

第一课.....	1
第二课.....	13
第三课.....	26
第四课.....	39
第五课.....	53
第六课.....	64
第七课.....	75
第八课.....	87
第九课.....	101
第十课.....	114
补充阅读材料参考译文.....	130

第 一 课

教 学 要 求

1. 学习并列复合句语调,按调型正确朗读课文。
2. 熟读课文,能按课文内容回答问题。
3. 复习形容词、名词复数变格,基数词, *быть* 及动词体的用法。

4. 记住本课生词,重点掌握: *подарок, спектакль, плакать, следующий, поздравлять, хранить, пора.*

教 学 建 议

1. 讲解和操练并列复合句语调,最好从复习对比语调的陈述句开始,要重视示范和模仿。

2. 课文教学中要比较 *начала читать* 和 *стала читать* 的异同。说明 *В зале стало темно. В коридорах было светло.* 两个句子的结构。解释 *спрашивать о чём* 和 *читать о чём* 的用法。对长句 *Она читала, как маленький Алёша жил у бабушки, какая у него была тяжёлая жизнь.* 要做句法分析。

3. 本课多数生词可在句子结构中讲解,如 *подарок*, 可以放在 *получить что в подарок* 这个结构中去掌握。

讲解动词 *поздравлять*, 要指出接格关系 *кого-что с чем*, 要求学生牢固掌握。

4. 练习的安排

练习 1、2、7 可在课上以口头方式进行。

练习 3、4、5、6 可留作家庭作业。课上可就练习 3 归纳 **быть** 的用法,就练习 5 的语言材料归纳动词完成体和未完成体的用法;就练习 6 指出: билет на ... 或 билет в ... 词组中 **в, на** + 第四格做定语。

练习 8 可在课文结束后进行。

练习 9 配合课文相应的段落,在课上以口头方式进行。

练习 10 可先在课上口头练习,再留作家庭作业。

练习 11 可做课外阅读材料,对个别生词和词组给以简要说明。

练习 12 最好让学生反复听录音,或由教师先做示范,再让学生模仿,注意纠正学生的语调错误。

参 考 资 料

1. 关于几个句子的说明

1) В день рождения девочка Ира получила в подарок книгу и билет в театр.

в день рождения 是时间状语,回答 когда? 的问题。

в 后要求第四格。如:

В этот день мы слушали доклад.

В выходной день мы ходили в зоопарк.

билет в театр 戏票, 回答 какой билет? 的问题。

Мама мне купила билет в кино.

Учитель Чжан уже заказал билет на пароход.

2) Книга называлась «Детство».

книга 是主语。называться 要求第五格补语。专有名词置于书名号中不变格。

3) Ира уже днём начала читать новую книгу.

Ира опять стала читать.

начать 和 стать 在这两个句子中都表示开始,可与动词不定式连用,在句中充当谓语,表示开始……或着手……。

начать 和 стать 比较:

(1) стать 强调没有进行动作变成进行某种动作,而 начать 只是和“结束”相对的“开始”。如:

Он ещё не начал работать или уже кончил?

Он стал кататься на коньках.

(2) начать 有对应的未完成体形式 начинать,而 стать 没有。

(3) начать 要求第四格补语,而 стать 只能与动词不定式连用。

4) В зале стало темно.

这是一个无人称句,темно 是谓语副词。

5) Ира очень хотела читать книгу дальше.

хотела читать 动词合成谓语,хотеть 做助动词。

6) О чём ты читаешь?

Он тоже увидел Иру, подошёл и опять стал спрашивать о книге.

及物动词 читать 和 спрашивать 通过 о 要求第六格,表示事物某一方面笼统的概念,或较详尽的内容,而直接补语

表示某一具体事物, 如:

Дети спрашивают обо всём. 孩子们什么都问。

Иностранные друзья хотят знать о строительстве в Китае. 外国朋友想知道中国建设的情况。

Напиши подробно обо всём.

详细地写写各方面的情况吧。

7) Сегодня у меня день рождения.

也可以说: Сегодня мой день рождения. у меня 强调我……, 而 мой день рождения 则突出日子。

2. 生词和例句

1) подарок 礼物

скромный ~ 薄礼, дорогой ~ 贵重的礼物,

памятный ~ 做纪念的礼物, коллективный ~ 集体的礼物

подарок от друга (отца, матери, сестры, товарища,

брата)

приготовить(сделать) кому подарок 给……准备礼物

получить (купить) что в подарок 收到(买到)……

做为礼物 如:

получить в подарок пенал(ручку, картину, словарь, сумку, игрушку)

В день рождения Алёша получил от отца интересный подарок.

2) начало 开始 (начать 的动名词)

~ книги (романа, рассказа, фильма, сочинения)

书(小说, 故事, 电影, 文章)的开头

в начале месяца (在)月初, до начала开始前,
с начала до конца 自始至终

До начала грозы было душно.

В начале учебного года в наш класс пришла новая
учительница.

3) спектакль 戏剧; 演出

该词的两个词义由上、下文来定。如:

До начала спектакля они разговаривают.

开演前, 他们在谈话。

Сейчас мы смотрим телевизор, показывают
спектакль.

现在我们正看电视, 在播送戏剧。

дневной ~ 日场戏剧, ставить ~ 上演戏剧,

любительский ~ 业余演剧,

детский ~ 儿童戏剧

4) плакать (未, I) 哭

~ от радости, ~ от горя,

~ от обиды, ~ от гнева

Ребёнок всё время плачет.

Не плачь, мама скоро придёт.

5) следующий 下一个的; 以下的

на следующий (другой) день 在第二天

на следующий год 明年

в следующий раз 下次

на следующей неделе 在下周

в следующем антракте 在下一幕间休息时

Он отложил доклад на следующий день.

На следующей неделе у нас будут экзамены.

6) записка 字条

короткая ~ 简短的字条, интересная ~ 有趣的字条

~ от друга, ~ от сестры,

~ от учителя

получить (передать, потерять) записку 收到 (转去,

丢失)字条

оставить кому записку 给……留下字条

Его не было дома, я оставил записку.

7) поздравлять — поздравить 祝贺 кого-что с чем

~ товарища с национальным праздником

~ друга с наступающим Новым годом

~ с успехом

~ с началом нового учебного года

~ с окончанием школы

~ от всей души, ~ от всего сердца

горячо ~, искренне ~

Поздравляю вас с праздником и желаю ещё больших
успехов и хорошего здоровья.

Разрешите поздравить вас с вступлением в партию.

8) хранить что 保存, 收藏(保持完整无损, 不丢掉); 存
放在……地方

~ фотокарточку, ~ портрет,

～ дневник, ～ книги,
～ материал
～ что в сундуке, ～ что в памяти,
～ что в сухом месте

Каждый ученик должен бережно хранить свой учебник.

Трудящиеся всего мира хранят в памяти имя Ленина.

Надо хранить важные документы в надёжном месте.

9) пора

(1) 时候

осенняя ～ 秋季, весенняя ～ 春季,
дождливая ～ 雨季, трудная ～ 困难的时候,
суровая ～ 严峻的时刻, военная ～ 战时
～ учёбы(отдыха) 学习(休息)时间
с тех пор 从那时起

С тех пор она стала учительницей.

До сих пор (或 До сих пор)直到现在

Подарок от матери он хранит до сих пор.

(2) 是时候了, 到……时候了(用做谓语)

Пора домой, уже поздно.

该回家了, 天已经晚了.

Он уже не маленький, пора учиться.

他已经不小了, 到上学的时候了.

Иван! Нам пора: опоздаем.

伊万，我们该走了，否则要迟到了。

3. 参考译文

礼 物

过生日这天小姑娘伊拉收到的礼物有一本书和一张戏票。书名叫《童年》，是马克西姆·高尔基写的。

白天伊拉就开始读这本新得到的书了。这本书非常有趣，她就把书带到剧院去了。

开演前伊拉坐在剧场里读这本书。

演出开始了。剧场里暗下来了。伊拉很想把书继续看下去。休息时她走出剧场。走廊里很亮。伊拉又开始读起来。她谈到小阿廖沙住在外祖父家，过着非常艰难的生活。伊拉一边谈，一边哭。

突然伊拉看见一个身材高大瘦削的人。他站在伊拉旁边注视着她。

——你读什么？——他问道。

伊拉没有回答，她在哭。

下一次幕间休息时，这个身材高大的人又走近伊拉。

——你读的是一本情节动人的书吗？

——是的，是一本很感动人的书，——伊拉回答说。

接着她又说：

——今天是我的生日，我收到许多好礼物。而这本书是最好的礼物。

戏演完了。伊拉走出戏院，又遇见这个身材高大瘦削的人。他也看见了伊拉，走到伊拉跟前又问起书的事。他们俩一起走着，谈着。

——这就是我的家，——伊拉说。

过了一年在生日这天，伊拉收到一个邮包。

邮包里有书和一封短信。

“伊拉，祝贺你的生日！”

马克西姆·高尔基

现在伊拉已经长大了，但是马克西姆·高尔基给她的书，她一直保存到现在。

4. 练习参考答案

练习 5

1) Каждый год в день рождения она получает много подарков. 每年在生日那天她都收到很多礼物。

2) Ира, ты уже получила посылку? 伊拉, 你已经收到邮包了吗?

1) Ира вошла в свою комнату и сразу увидела на столе новую книгу. 伊拉走进自己的房间, 立刻看到桌子上有本新书。

2) Что учитель пишет на доске? Я ничего не вижу. 教师在黑板上写的什么? 我什么也看不清。

1) Маленькие дети часто плачут. 小孩子们常哭。

2) Брат упал со стула и заплакал. 弟弟从椅子上跌下来, 就哭起来了。

练习 10

Мама купила маленькому сыну подарок. Она звонит бабушке и дедушке. Она готовит хороший ужин. Сын

радостно получил подарок от матери. Папа и мама поздравляют сына с днём рождения. Подарок понравился сыну. Он весело играет со своими друзьями.

练习 11

小 摄 影 师

早晨，高尔基坐在窗旁写东西。突然一个纸条落到桌子上。是有人从窗口扔进来的。

高尔基拿起并读完这个纸条：“亲爱的高尔基同志，他们不放我进来找您。我是个学生，我想为我们的墙报给您拍张照片”。

高尔基向窗外望去，他看见街上有一个十岁左右的男孩，他手里拿着一个照像机。

——是你扔的纸条吗？——高尔基问。

——是我，——男孩回答。

高尔基说：“噢，进来吧！”

一分钟以后男孩站在房间里，他望着高尔基笑了。然后他开始准备拍照。

忽然男孩大声地哭了起来。

——你怎么了？——高尔基问。

——我把胶卷忘在家里了，——他说。

男孩飞快地抓起照像机跑出屋去。高尔基也从屋里走出来，但是男孩已经不见了。这时高尔基走进房间，向窗外看去。男孩已经横穿过道跑了。

高尔基喊道：

——回来！我有胶卷，我儿子有很多胶卷。

但是男孩没听见他喊，一边跑一边哭。

晚上，向高尔基通报说：

——来了一位摄影师。

他问：

——是小男孩么？

——不，是大人。

——你说我在工作。不过如果小男孩来了，就快把他送到这里来。

可是男孩再也没有来。

* * *

谜 语

有一天在街上走着两个人——一个小孩和一个大人。小孩是大人的儿子，但是大人不是小孩的父亲，你怎么解释这件事？
(大人是小孩的母亲)

作家介绍

马克西姆·高尔基 (Максим Горький, 1868—1936) 苏联作家。原名阿历克塞·马克西莫维奇·彼什科夫 (Алексей Максимович Пешков)，生于下诺夫哥罗得(现高尔基城)一个木匠家里，早年父母双亡，寄养在外祖父卡西林家中。高尔基 10 岁便走进“人间”，做过学徒，码头工，面包师傅……等，流浪俄国各地，经历丰富。1892 年开始发表作品。早期作品多描写俄国沙皇制度下人民的痛苦和他们对美好生活的憧憬。1899 年起先后写出长篇小说《福玛·高尔捷耶夫》、《三人》，剧本《小市民》、《底层》、《仇敌》，中篇小说《奥古洛夫镇》、《马特

维·克日米亚金的一生》等作品，刻画资产阶级、小市民和城市贫民的形象。《鹰之歌》、《海燕》等诗反映作者激荡的革命情绪。1901年起因参加革命工作几次被捕。1905年和列宁会面，思想上受很大影响。1906年发表小说《母亲》，反映俄国工人阶级的革命斗争，被认为第一部社会主义现实主义作品。十月革命后参加社会主义文化活动。1934年主持第一次苏联作家代表大会，并当选为苏联作家协会主席。其它重要作品有自传体三部曲《童年》、《在人间》、《我的大学》，以及许多政论、特写、回忆、文学论文等。

高尔基不仅是全俄知名大作家，而且受到国际文坛的重视。列宁称他是：“无产阶级艺术的最杰出的代表人物”。

第 二 课

教 学 要 求

1. 熟练地掌握句式操练材料;熟读课文,语调正确,并能按课文回答问题。

2. 学习带时间状语从句和带原因状语从句的主从复合句。

3. 记住并会套用下列句式:

1) Когда кончился спектакль, буду читать «Детство» Горького.

2) Люблю одуванчик, потому что это очень интересный цветок.

4. 记住本课生词,重点掌握下列单词用法: лечь, заметить, наблюдать, сжать, закрыть, раскрыть。

教 学 建 议

1. 课文中有些主从复合句较长,层次重叠,对这类句子可适当地做些语法分析,以便准确地理解内容。

2. 本课语法教学的重点是带时间从句和带原因从句的主从复合句。教学可从句式操练材料入手,先要求学生理解句义,然后讲解带时间从句和带原因从句的主从复合句。在讲解以 когда 为连接词的主从复合句时,要简单解释主、从句中动词的时、体关系。在讲解带原因从句的主从复合句时,要指